

243618-2026 - Kilpailu

Alankomaat – Käännöspalvelut – Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak
OJ S 69/2026 09/04/2026
Hankintailmoitus tai käyttöoikeussopimusta koskeva ilmoitus – vakiojärjestelmä
Palvelut

1. Ostaja

1.1. Ostaja

Virallinen nimi: Ministerie van Justitie en Veiligheid
Sähköposti: iucjenv@minjenv.nl
Ostajan oikeudellinen muoto: Keskushallinnon viranomainen
Pääasiallinen toimiala: Yleinen järjestys ja turvallisuus

2. Menettely

2.1. Menettely

Ilmoituksen nimi: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak
Kuvaus: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
34.000.000 woorden op jaarbasis
Menettelyn tunniste: c96e6f14-6d3a-4846-a721-0ed0e4ea5d67
Sisäinen tunniste: 6410040
Menettelyn tyyppi: Avoin
Käytetään nopeutettua menettelyä: ei

2.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut
Pääasiallinen luokitus (cpv): 79530000 Käännöspalvelut

2.1.2. Suorituspaikka

Maa: Alankomaat
Missä tahansa tietyn maan alueella

2.1.4. Yleistä tietoa

Oikeusperusta:
Direktiivi 2014/24/EU

2.1.5. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:
Osien enimmäismäärä, joiden osalta yksi tarjoaja voi jättää tarjouksia: 2
Sopimusehdot:
Osien enimmäismäärä, joista voidaan tehdä sopimus yhden tarjoajan kanssa: 1

2.1.6. Poissulkemisperusteet

Poissulkemisperusteiden ilmoittamispaikka: Yhteinen eurooppalainen hankinta-asiakirja (ESPD)

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0001

Ilmoituksen nimi: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Noord- en West- Nederland

Kuvas: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
16.000.000 woorden op jaarbasis

Sisäinen tunniste: 1

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79530000 Käännöspalvelut

Optiot:

Optioiden kuvaus: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en/of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Suorituspaikka

Maa: Alankomaat

Missä tahansa tietyn maan alueella

5.1.3. Arvioitu kesto

Kesto: 27 Kuukaudet

5.1.4. Uusiminen

Sopimuksen optiokausien enimmäismäärä: 2

Lisätietoja uusimisesta: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintasopimuksen toteuttamiseen osoitetun henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava: Ei tarpeen

Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista

Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): kyllä

Lisätiedot: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 1 is 15 juni 2026.

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Yhteinen eurooppalainen hankinta-asiakirja (ESPD)

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Leverbetrouwbaarheid

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 175

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 125

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 125

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Innovatie

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 175

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 100

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Prijs

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 300

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Lisätietojen pyytämisen määräaika: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Hankinta-asiakirjojen osoite: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Pakollinen

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: hollanti

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 3 Kuukaudet

Tietoa julkisesta avaamisesta:

Tarjousten avaamisen päivämäärä: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sähköinen laskutus: Pakollinen

Tilaukset tehdään sähköisesti: kyllä

Maksut tehdään sähköisesti: kyllä

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista

Osallistujien enimmäismäärä: 2

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Muutoksenhakumenettelyjen määräajoista lisätietoja tarjoava organisaatio: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Osallistumishakemuksia vastaanottava organisaatio: Ministerie van Justitie en Veiligheid

5.1. Osa: LOT-0002

Ilmoituksen nimi: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Midden- en Zuid-Nederland, landelijke Openbaar Ministerie/de Rechtspraak-onderdelen, niet-strafrecht opdrachten

Kuvaus: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
18.000.000 woorden op jaarbasis

Sisäinen tunniste: 2

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79530000 Käännöspalvelut

Optiot:

Optioiden kuvaus: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en/of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Suorituspaikka

Maa: Alankomaat

Missä tahansa tietyn maan alueella

5.1.3. Arvioitu kesto

Kesto: 27 Kuukaudet

5.1.4. Uusiminen

Sopimuksen optiokausien enimmäismäärä: 2

Lisätietoja uusimisesta: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintasopimuksen toteuttamiseen osoitetun henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava: Ei tarpeen

Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista

Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): kyllä
Lisätiedot: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 2 is 15 september 2026.

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Yhteinen eurooppalainen hankinta-asiakirja (ESPD)

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Leverbetrouwbaarheid

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 175

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 125

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 125

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Innovatie

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 175

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 100

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Prijs

Kuvaus: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 300

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Lisätietojen pyytämisen määräaika: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika,
Keski-Euroopan kesäaika

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Pakollinen

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: hollanti

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 3 Kuukaudet

Tietoa julkisesta avaamisesta:

Tarjousten avaamisen päivämäärä: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sähköinen laskutus: Pakollinen

Tilaukset tehdään sähköisesti: kyllä

Maksut tehdään sähköisesti: kyllä

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista

Osallistujien enimmäismäärä: 2

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Muutoksenhakumenettelyjen määräajoista lisätietoja tarjoava organisaatio: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Osallistumishakemuksia vastaanottava organisaatio: Ministerie van Justitie en Veiligheid

8. Organisaatiot

8.1. ORG-0001

Virallinen nimi: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Rekisterinumero: 81541938

Postiosoite: Turfmarkt 147

Postitoimipaikka: Den Haag

Postinumero: 2511 DP

Maaryhmittely (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Maa: Alankomaat

Yhteyspiste: Laura Staessen

Sähköposti: iucjenv@minjenv.nl

Puhelin: +31 703707911

Internetosoite: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/jenv>

Muut yhteyspisteet:

Virallinen nimi: Rechtbank Den Haag

Postiosoite: Prins Clauslaan 60

Postitoimipaikka: Den Haag

Postinumero: 2595 AJ

Maaryhmittely (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Maa: Alankomaat

Puhelin: +31 0883622200

Internetosoite: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Tämän organisaation roolit:

Ostaja

Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio

Osallistumishakemuksia vastaanottava organisaatio

Muutoksenhakuelin

Muutoksenhakumenettelyjen määrääjoista lisätietoja tarjoava organisaatio

Ilmoituksen tiedot

Ilmoituksen tunnisteversionumero: 6523f79b-cb60-4c74-a33c-55d3359f0a20 - 01

Lomakkeen tyyppi: Kilpailu

Ilmoituksen tyyppi: Hankintailmoitus tai käyttöoikeussopimusta koskeva ilmoitus – vakiojärjestelmä

Ilmoituksen alatyypin numero: 16

Ilmoituksen lähetyssopimustiedot: 07/04/2026 17:00:22 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Kielet, joilla tämä ilmoitus on virallisesti saatavilla: hollanti

Ilmoituksen julkaisunumero: 243618-2026

EUVL S -lehden numero: 69/2026

Julkaisupäivä: 09/04/2026